



ИОАНН

Авторы: Д. И. Польшванный

ИОАНН экзарх Болгарский (предположительно 860-е гг. – между 917 и 927), др.-болг. церковный деятель, духовный писатель, переводчик.

Биографич. сведения об И. крайне скудны; единственным их источником остаются его собств. сочинения. Считается, что И. учился в 880-е гг. в Константинополе, где его соучеником был будущий болг. царь [Симеон](#) (893–927), а также в болг. столице Преславе у учеников Мефодия (см. [Кирилл и Мефодий](#)). Достоверно известно лишь то, что он принял сан пресвитера. Вопрос о том, что в нач. 9 в. значил титул «экзарх Болгарский», всегда употреблявшийся при имени И., однозначного ответа не имеет. Высказывались гипотезы, что он был наместником греч. митрополита в Болгарии, управлял болг. церквами и монастырями, был главой Болг. церкви и т. д.

В нач. 890-х гг. выполнил выборочный перевод на церковнославянский яз. «Точного изложения православной веры» – 3-й части труда св. [Иоанна Дамаскина](#) «Источник знания». В предисловии к переводу И. излагает историю церковнославянского яз., сообщает, что перевод был поручен ему Доксом, принявшим монашество братом кн. [Бориса I](#), крестителя Болгарии, и поясняет, что в переводе пытался передать не форму, а смысл сочинения Иоанна Дамаскина. К нач. 10 в. относится др. обширный труд И. – «Шестоднев» (трактат в 6 частях, повествующий о Сотворении мира и устройстве мироздания), опирающийся на творения свт. [Василия Великого](#), Севериана Гевальского, [Феодорита Кирского](#) и др. авторов, которые, в свою очередь, использовали античные тексты (напр., «Историю животных» Аристотеля). В «Шестоднев» включены также ценные историч. вставки самого И., напр. описание дворца царя Симеона в Преславе, изложение устройства верховной власти в Болгарии и пр. Прежде всего в связи с работой над «Шестодневом» И. были впервые разработаны основы филос. и естеств.-науч. терминологии церковнославянского

(древнеболгарского) языка, повлиявшие на культурное развитие всего православного слав. мира. И. – автор нескольких проповедей («Слов») к двенадцатым праздникам, составленных по материалам произведений св. *Иоанна Златоуста* и др. визант. авторов. Часть из «Слов» И. (на Преображение, на Вознесение и др.) XII столетия играла роль образцов проповеди в традиции др.-рус., болг. и серб. книжности.

Соч. Иоанна экзарха были введены в научный оборот рус. учёным болг. происхождения К. Ф. Калайдовичем (1824).

Литература

Изд.: Богословие Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна экзарха Болгарского / Предисл. А. Н. Попова. М., 1878; Шестоднев, составленный Иоанном экзархом Болгарским, по харатейному списку Московской Синодальной Библиотеки 1263 г. // Чтения в Обществе истории и древностей российских. 1879. Кн. 3; Aitzetmüller R. Das Hexaemeron des Exarchen Johannes. Graz, 1958–1975. Bd 1–7; Sadnik L. Des Heiligen Johannes von Damaskus «Ἐκθεσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως» in der Überetzung des Exarchen Johannes. Wiesbaden; Freiburg, 1967–1983. Bd 1–4; Иванова-Мирчева Д. Йоан Екзарх Български. Слова. София, 1971. Т. 1; Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. Ранняя русская редакция. М., 1998.

Лит.: Калайдович К. Ф. Иоанн, экзарх Болгарский. Исследование, объясняющее историю славянского языка и литературы IX и X столетий. М., 1824; Икономова Ж. Йоан Екзарх // Кирило-Методиевска енциклопедия. София, 1995. Т. 2; Трендафилов Х. Йоан Екзарх Български. София, 2001; Баранкова Г. С., Мильков В. В. Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001.